

山东省浮来山地质公园语言景观英译现状及优化建议



聂萍¹, 郭颖^{2,*}, 魏鑫森², 严钰翔³, 邱子涵⁴

¹临沂大学外国语学院, 山东临沂 276000

²临沂大学地质与古生物研究所, 山东临沂 276000

³山东农业大学资源与环境学院, 山东泰安 271018

⁴临沂大学生命科学学院, 山东临沂 276000

摘要: 为了解山东省浮来山地质公园语言景观英文翻译的总体面貌、梳理其在语言景观英文翻译存在的问题, 本次研究试从国内旅游景区语言景观英文翻译现状这一角度出发, 对浮来山地质公园开展语言景观英译现状实地调查工作。研究结果显示, 浮来山地质公园语言景观的英文翻译主要呈五种错误现象, 例如, 中式英语、语用错误、标点错误、缺译错误、拼写错误等。引起浮来山地质公园语言景观英译错误的原因包括三个方面: 一是景区管理部门对语言景观的重视程度不够, 二是语言景观设计和制作缺乏规范, 三是英语专业人员在语言景观建设中缺场。建议今后景区管理部门在工作中重视语言景观建设的价值, 制定语言景观建设的标准, 并定期进行语言景观调查和更新。通过本项工作, 笔者还希望唤醒浮来山地质公园管理部门的责任意识, 使其认识到语言景观的重要价值, 强化景观监督和管理能力, 以期增强浮来山地质公园的知名度和美誉度。

关键词: 浮来山; 地质公园; 语言景观; 英译问题; 优化建议

DOI: [10.57237/j.ssr.2022.01.004](https://doi.org/10.57237/j.ssr.2022.01.004)

Current Situation and Optimized Suggestions for English Translation of Linguistic Landscape in Fulai Mountain Geopark, Shandong Province, China

Ping Nie¹, Ying Guo^{2,*}, Xinsen Wei², Yuxiang Yan³, Zihan Qiu⁴

¹School of Foreign Languages, Linyi University, Linyi 276000, China

²Institute of Geology and Paleontology, Linyi University, Linyi 276000, China

³College of Resources and Environment, Shandong Agricultural University, Tai'an 271018, China

⁴School of Life Science, Linyi University, Linyi 276000, China

基金项目: 山东省艺术科学重点课题《乡村振兴战略背景下山东省日照市乡村旅游景区语言景观构建模式研究》(L2022Z06170452); 日照市民俗文化研究会委托项目《日照市地质遗迹保护与民俗文化遗产田野调查》(HX220052); 临沂大学大学生创新创业训练计划项目《乡村振兴背景下乡村旅游景区语言景观构建模式研究——以山东省莒县为例》(X202210452477)

*通信作者: 郭颖, guoying@lyu.edu.cn

收稿日期: 2022-10-09; 接受日期: 2022-11-04; 在线出版日期: 2022-11-23

<http://www.socscires.com>

Abstract: In order to understand the overall situation of the English translation of the linguistic landscape and sort out the problems in the English translation of the linguistic landscape, this study tries to carry out a field investigation on the current situation of the English translation of linguistic landscapes in the Fulai Mountain Geopark from the perspective of the current situation of the English translation of linguistic landscapes in domestic tourist attractions. The results show five kinds of errors in the English translation of the linguistic landscape in the Fulai Mountain Geopark, such as Chinglish, pragmatic failure, punctuation, missing translation, and spelling error. There are three reasons for the errors in the English translation of linguistic landscape in Fulai Mountain Geopark. Firstly, the administrative department of the scenic spot does not pay enough attention to linguistic landscapes; secondly, the lack of standardization in the design and production of linguistic landscape; thirdly, the lack of English professionals in the construction of linguistic landscape. In the future, the administrative department of the scenic spot should attach importance to the value of the linguistic landscape, formulate the standards for linguistic landscape construction, and conduct regular surveys and updates of the linguistic landscape. The authors also hope to awaken the sense of responsibility of the management department of Fulai Mountain Geopark through this work, make them realize the important value of the linguistic landscape, strengthen the landscape supervision and management ability, and enhance the popularity and reputation of Fulai Mountain Geopark.

Keywords: Fulai Mountain; Geopark; Linguistic Landscape; English Translation Problem; Optimized Suggestion

1 引言

语言景观是指公共空间中有语言文字标记的景观[1, 2], 近二十年来成为社会语言学研究领域的重要方向之一。语言景观的概念最早是由 Landry 和 Bourhis 在 1997 年提出, 相关研究成果发表于著名学术期刊《Journal of Language and Social Psychology》[1]。此后随着国内外研究者对语言景观研究深度的不断挖掘和研究广度的不断拓展, 该领域逐渐成为应用语言学和社会语言学等跨学科研究的热门话题之一[3]。其中有一批研究者将目光转向旅游景区内的各类语言景观[4], 不断丰富着语言景观研究的内涵。

语言景观是景区内人文景观的重要组成部分, 不规范甚至是错误的语言景观将直接影响景区的整体形象, 不仅为信息传递带来不便, 还会直接损害景区的整体景观[4]。旅游景点翻译在吸引外国游客、宣传景区景观与文化以及在跨文化交际等方面都发挥了巨大的作用。英语作为一门世界性语言, 存在于世界各地的语言景观中[5-7]。然而, 语言景观译写错误和翻译不规范等问题, 是国内景区中一种长期且普遍存在的现象[8, 9]。实地调研发现, 浮来山景区的语言标牌中也存在着大量典型的语言翻译错误和语用不规范的问题, 接近三分之一的双语或三语标牌中都存在类似问题[9]。

基于以上分析, 本次研究试图从国内旅游景区语言景观英文翻译现状这一角度出发, 以山东省日照市

浮来山地质公园作为语言景观的调查区域。目的是了解浮来山地质公园语言景观英文翻译的总体面貌, 梳理浮来山地质公园在语言景观英文翻译存在的问题, 并为今后地质公园语言景观的构建提出措施和建议, 同时可以丰富我们对国内旅游景区语言景观建设的认识。通过本项工作, 笔者还希望唤醒浮来山地质公园管理部门的责任意识, 使其认识到语言景观的重要价值, 强化景观监督和管理能力, 在充分挖掘地质公园自然和文化资源的同时, 主动提升语言景观英译水平, 以期增强浮来山地质公园的知名度和美誉度。

2 思路与方法

本次研究的实地调查在 2022 年 7 月-8 月间进行, 数据采集工作使用数码相机拍摄完成, 拍摄对象为景区中带有英文的语言标牌。在数据采集阶段, 遵循以下原则: 第一, 仅拍摄旅游信息标识、店堂招牌、餐厅广告牌等固定标牌, 不考虑在房屋内部的文字标牌, 也不考虑存在于旅游商品上的文字、价签或各种文本; 第二, 在确定分析单位时借鉴前人研究经验[10-14], 不论语言标牌规格大小, 都将每一个语言标牌都作为一个分析单位; 第三, 在确定语言景观研究样本时, 剔除不存在英译等问题的语言标牌, 再通过逐一浏览的方式找出每块标牌上的英译错误, 针对同类问题进

行统计和总结。

遵照以上三条原则，我们在浮来山景区收集到符合条件的带有英文的语言标牌共计 160 块，其中中文+英文的双语语言标牌 105 块，中文+英文+韩文的三语语言标牌 55 块。剔除不存在英译问题的语言标牌 109 块，最终共获得 51 块具有英译问题的语言标牌，即为本次研究的样本。本次实地调查采集到的数据经过后期认真核对，对于不能准确辨识的照片，则采取再次实地调查、重新采集的办法，以确保样本的有效性和可靠性，因此本次研究的样本应可以反映浮来山地质公园语言景观英译问题的整体现状。

3 英译问题剖析

通过对浮来山地质公园语言景观存在英译问题的块标牌进行分析与对比，发现存在一些明显的英译问题可以分为 5 类。我们从 51 块研究样本中，选取其中最具有代表性的 4 块标牌：云龙石、福寿文化碑、定林寺和华人寻根馆的语言标牌（表 1-表 4），就其存在的 5 类英译问题展开详细剖析。

3.1 中式英语

中式英语是指母语为中文的英语学习者对于英文的表达方法和思维能力不够了解，硬套中文语法，在使用中出现的不合规范或不合英语文化习惯的英语。

在云龙石的语言标牌上（表 1），“有的如蛟龙戏水”被译成“...some such as water dragon play,...”，这里的 water dragon play 是典型的中式英文，表达的意思是水龙在玩，实际应该翻译成 Some are like dragon playing in water。“有的似怪物腾飞”的翻译是“some like monsters take off”，为了句式与前文一致且修正中式英语的错误，应改为 some are like monsters take off。“蜿蜒凹凸，错落有致”的翻译是“...winding concave and convex, scattered,...”，这也属于中式英语的错误，因为 winding 的意思是蜿蜒，concave and convex 是凹面和凸面的意思，scattered 的意思是分散的。蜿蜒凹凸的中文意思是曲折延伸；错落即为交错纷杂，致可以理解成情趣，错落有致的中文意思是形容事物布置安排的参差交错，富有情趣。此外，蜿蜒凹凸和错落有致是并列关系，在两个词中间加一个 and 连接就可以了，所以它可译为 winding irregularly and well organized。

表 1 浮来山地质公园云龙石景点的语言标牌注解。

标牌名称	标牌中英文注释
云龙石	云龙石又名祥云石，是吉祥如意的象征，浮来山上的云龙石有的像云涛蝶泳，有的如蛟龙戏水，有的如炊烟，有的似怪物腾飞.....蜿蜒凹凸，错落有致，堪称鬼斧神雕。
Yunlong stone	Yunlong stone, also known as xiangyun stone, is a symbol of good luck, floating on the mountain of yunlong stone some like yuntao butterfly swimming, some such as water dragon play, some such as smoke, some like monsters take off,....., winding concave and convex, scattered, can be called ghost axe god carving.

在福寿文化碑的语言标牌上（表 2），“寓意为东方福地四平八稳”被译成“implying that the Oriental land is stable”应该改为 safe and sound。“碑顶为老寿星雕塑”的英译是“On the top of the tablet is the statue of the longevity star”这里的老寿星是中式英文，在中国老寿星大多都是一个神的象征所以这里要改为 On the top of the tablet is the statue of the longevity god。“在动力作用下旋转，寓意着八方送福”，被译成“It rotates under the action of power and means sending blessings from all directions.”在这里面动力作用它是按中式英文翻译的“动”action“力”power。由于我们不知道它采用什么类型的动力，所以统一用 power 就可以了，译为 It rotates under the power and means sending blessings from all directions 可能更合适一些。

在定林寺的语言标牌上（表 3），“典雅大方”被英

译成“elegant and generous”，在这里的 generous 是形容人慷慨大方的意思，但是这里的大方是指建筑的宏伟，所以应该改为 elegant and spectacular。“飞檐翘首”被译为“cornices first”属于中式英文的错误。飞檐是中国传统建筑檐部形式，多指屋角的檐部向上翘起，若飞举之势，常用在亭、台、楼、阁、宫殿、庙宇等建筑的屋顶转角处。螭是古代中国上古神话传说中的龙生九子之一，属于一种没有角的龙。这里原意应是想表达定林寺具有飞檐，而且飞檐翘起的地方装饰着螭兽的头，所以应该译为 head shape of Chi (a type of dragon) on the cornice。

在华人寻根馆的语言标牌上（表 4），景区将“龙凤戏珠”译成“longfeng play bead”也属于典型中式英文的错误，应为 Dragon and phoenix play pearl. 此外，“花果山”也不应译为“huaguo mountain”，因为花果山有

其官方的英文名字“Mount Huaguoshan”。“与天下银杏第一树交相辉映”被译成“hand in photograph reflect with the world ginkgo first tree.”，更是逐字对应的中式

翻译，应译成 It and the first ginkgo tree in the world add radiance and beauty to each other.

表 2 浮来山地质公园福寿文化碑景点的语言标牌注解。

标牌名称	标牌中英文注释
福寿文化碑	福寿文化碑高 35.8 米。基座高 6 米，为四面体，主碑高 21 米，为全面锥体，分别刻制 100 个“福、禄、寿、禧”，周边用象征福祿寿禧的浮雕衬托，寓意东方福地四平八稳，二十一世纪的人们多福多寿；碑顶为老寿星雕塑，高 8、8 米，在动力作用下旋转，寓意八方送福。
Fushou Cultural Monument	The Fushou Cultural Monument is 35.8 meters high. The base is 6 meters high and tetrahedral, and the main monument is 21 meters high. It is a comprehensive cone, and 100 pieces of "Fu, Lu, Shou, Xi" are carved respectively. Around it, relief relief symbolizing Fu, Lu and Shou Xi is used to set off, implying that the Oriental land is stable and people in the 21st century are blessed with longevity. On the top of the tablet is the statue of the longevity star, which is 8 or 8 meters high. It rotates under the action of power and means sending blessings from all directions.

3.2 语用错误

语用错误是指由于文化背景的不同，在跨文化交际中发生误解、障碍或冲突，从而影响交际效果的现象。

云龙石标语牌上（表 1），“浮来山上的云龙石有的像云涛蝶泳”被译成“...floating on the mountain of yunlong stone like yuntao butterfly swimming...”犯了中式英语的错误。“云涛蝶泳”被译成“yuntao butterfly swimming”，容易引起歧义，似乎是名叫云涛的人在蝶泳，这与实际想表达的意思不符。并且“有的像”被译为“some such as”，意思是“有些例如”，属于中式英语，统一用 some...like...就可以了。因此，“有的像云涛蝶泳”译成 Some are like clouds，就可以表达出实际意思了。“floating on”是环绕、流动的意思，标牌想表达的是环绕着浮来山上的云龙石而不是的浮来山，所有“folating on the mountain”这样的表达会给读者带来困惑，而应

改为 floating on the yunlong stone on the Fulai mountain.

在福寿文化碑的语言标牌上（表 2），将“基座高 6 米，为四面体”译为“...The base is 6 meters high and tetrahedral...”属于语法错误。And 作为连词，连接的是同类型词，而长度和形状不是同类型的词，所以将 and 去掉，改译为 The base is 6 meters high, it is tetrahedral in shape. 可能更为恰当。“碑顶为老寿星雕塑”它的翻译是 On the top of the tablet is the statue of the longevity star，这里的 tablet 与全文中对于碑的翻译不一致，注解中统一将碑译为 monument。

在定林寺的语言标牌上（表 3），‘以“大雄宝殿”为主体’被译成‘in order to "Ursa" as the mian body’。in order to 是以什么为目的，用在此处不合适，应改为 with。Ursa 是大熊座的意思，是一个星座专有名词，所以也不能用于此处。大雄宝殿应该译为 The Great Buddha's Hall 更为合理。

表 3 浮来山地质公园定林寺景点的语言标牌注解

标牌名称	标牌中英文注释
定林寺	定林寺始建于东晋，距今已有 1500 多年的历史。全寺南北长 95 米，东西宽 52 米，总面积 4940 平方米。整个建筑前，中，后三进院落，以“大雄宝殿”为主体，向前后左右延伸，东西两旁对称，依山势向后逐级升高，大雄宝殿建筑雄伟，飞檐螭首，雕梁画栋，轩散明朗，典雅大方，颇具北方古建筑风格，天下银杏第一树坐落于此，定林寺是我国历史上著名的文学理论批评家刘勰晚年循迹之处，现已被山东省人民政府列为“山东省重点文物保护单位”。
Dinglin temple	Dinglin temple was built in the era of the northern and south-ern dynasties, it has a history of more than 1500 years, the temple north and south long 95 meters, 52 meters wide, with a total area of 4940 square meters, the whole building points, before, after watching operas. it comprises three courtyards, in order to "Ursa" as the main body, left and right sides, backward and forward things on both sides is symmetrical, backward step by step according to the mountain rise, Ursa major architecture, cornices first, therefore, with spacious and bright, elegant and generous, is the northern style of ancient buildings, Lin temple is famous in the history of our country's theory of literature and art critic liu xie in his later years tracking, is now in shandong province people's government as a key cultural relics protection units in shandong province".

在华人寻根馆语言标牌中（表 4），“华人寻根馆展出了被列入上海大世界吉斯尼之最、具有八千年树

龄的檀根王为代表的 50 余件根雕艺术品。”被英译为“More than 50 pieces of root carvings represented by the

8,000-year old sandalwood king, who is listed in the guinness book of world records in shanghai, are on display in the museum.”这里的檀根王是一件根雕作品不是一个人,所以不可以用 who,应该改为 More than 50

pieces of root carvings are displayed in the museum, represented by the 8,000-year old sandalwood king, which is listed in the Guinness book of world records in shanghai.

表 4 浮来山地质公园华人寻根馆景点的语言标牌注解。

标牌名称	标牌中英文注释
华人寻根馆	华人寻根馆展出了以被列入上海大世界吉尼斯之最、具有八千年树龄的檀根王为代表的 50 余件根雕艺术品。天下第一根,为清朝南方大书法家翁宗庆所题。馆内根雕艺术品藏品众多,其中的龙凤呈祥、龙凤戏珠、花果山、千里马四件根雕是由具有 8000 年树龄的古檀根雕刻而成,更有中国地图,十二生肖,老寿星,日月屏风,小孔雀开屏,大孔雀开屏等等,与天下银杏第一树交相辉映。
Chinese roots museum	More than 50 pieces of root carvings represented by the 8,000-year-old sandalwood king, who is listed in the guinness book of world records in Shanghai, are on display in the museum. The first in the world, for the qing dynasty south calligrapher weng zongqing. Inside root carving art collection is numerous, among them in extremely' good fortune, longfeng play bead, huaguo mountain, swift horse four root carving is carved with a 8000 - year,- old ancient TanGen, more have a map of China, Chinese zodiac, the better, the moon and sun screen, small peacock, the peacock and so on, hand in photograph reflect with the world ginkgo first tree.

3.3 标点错误

在英文中,汉语中的省略号是六个点,而且位置居中,英文的省略号是三个点位置居下。在云龙石标语牌上(表 1),出现了以下“...some like monsters take off,,,,,,,,”英译现象,显然其标点符号的使用是错误的。

在福寿文化碑的标语牌上(表 2),我们可以看到出现了多处标点错误的现象。“and 100 pieces of "Fu, Lu, Shou, Xi" are carved respectively”,这一句存在标点使用错误。根据句意,福、禄、寿、禧实际上是四个单独的词,表达了四个方面的美好寓意,但是被一个引号引起来就构成了一个整体,改变了注解的原意,故应该改为"Fu", "Lu", "Shou", "Xi",这样就分别表达出四个方面的意思了。另外,“...relief relief symbolizing Fu, Lu and Shou Xi is used to set off,...”这一句中也存在标点使用错误。前文已经提到,中文中的福、禄、寿、禧代表了四个美好寓意,在英译中应该把"Fu, Lu and Shou Xi"中的 and 去掉,并且在四个词之间以逗号间隔,即"Fu", "Lu", "Shou", "Xi"。“碑顶为老寿星雕塑,高 8、8 米”,这一句的中文即存在标点错误,因此也被错误英译成“which is 8 or 8 meters high”。8、8 实际应该为 8.8,数字中间的“.”被译成 or 也是明显的错误之处。

3.4 缺译错误

在福寿文化碑的语言标牌中(表 2),“二十一世纪的人们多福多寿”被译为“people in the 21st century are blessed with longevity”。这实际只翻译出了多寿,而没有翻译出多福,属于缺译错误,应该在 with longevity

后面补充 and with happiness。

在定林寺的语言标牌中(表 3),“定林寺是我国历史上著名的文学理论批评家刘勰晚年循迹之处”其译文是“Lin temple is famous in history of our country's theory of literature and art critic liu xie in his later years tracking”。很显然,定林寺的翻译缺译,只进行了部分翻译,应改为 Dinglin temple。此外,在定林寺的语言标牌中,还缺少了“雕梁画栋”的翻译。雕梁画栋在古汉语词典中的意思是指富丽堂皇的建筑物,所以应该译为 Carved beam painting building。在其后的“天下银杏第一树坐落于此”也没有被翻译成英文,应该译为 The first ginkgo tree in the world is located here.

在华人寻根馆的语言标牌中(表 4),“天下第一根”出现了部分缺译。“The first in the world”缺少了对根的翻译,所以应该改为 The first root in the world。另外,华人寻根馆标牌上的“小孔雀开屏,大孔雀开屏”被译成“small peacock, the peacock”,那么首先开屏没有翻译出来,大孔雀的大没有翻译,改为 The small peacock spreads its tail, and the big peacock spreads its tail.应该更合适一些。

3.5 拼写错误

在福寿文化碑的语言标牌上(表 2),“...relief relief symbolizing Fu, Lu and Shou Xi is used to set off,...”此句中的“relief”重复出现了两次,属于拼写错误。

在定林寺的语言标牌上(表 3),“定林寺是我国历史上著名的文学理论批评家刘勰晚年循迹之处”它的翻译是“Lin temple is famous in history of our

country's theory of literature and art critic liu xie in his later years tracking”。此处的刘勰属于拼写错误，姓和名在英文中首字母应大写且姓在后名在前，所以应该改为 Xie Liu。

在华人寻根馆的语言标牌上（表 4），“天下第一根，为清朝南方大书法家翁宗庆所题”被英译为“The first in the world for the qing dynasty south calligrapher weng zongqing.”，存在三处拼写错误。首先，翁宗庆所题的字“The first root in the world”所以应该用斜体来表示；其次，清朝这个朝代应该译为 Qing dynasty；最后，翁宗庆这个人名在英文中应该遵循姓与名的首字母分别大写且姓在后名在前的原则，译为 Zongqing Weng。

4 措施与建议

国家《“十四五”旅游发展规划》指出，旅游业作为国民经济战略支柱产业的地位逐渐巩固。在这样的大背景下，笔者结合浮来山地质公园的语言景观英译现状，分析语言景观英译暴露出的问题并提出建议，以供景区管理部门参考。

通过实地调研和访谈，我们发现浮来山地质公园语言景观英译现状问题很多且长期存在，引起问题的原因概况起来主要包括三个方面。一是管理上没有引起景区管理部门的高度重视，存在为应对景区评级的需要才设立英文语言景观的情况，这说明从根本上即存在对语言景观认识上的误区。二是语言景观设计和制作缺乏规范，缺乏顶层设计，缺乏科学规划，缺乏统一的标准，否则应可以杜绝或减少英译错误现象的发生。三是英语专业人员在语言景观建设中缺场，出现译者对中国特色文化的理解不够透彻、依赖机器翻译、审校不够专业等一系列问题，这从前文中分析的多种英译错误的情况就足以证明。

综上分析，建议景区管理部门在今后的工作中重视以下几个方面的内容，科学合理地打造自身语言景观，迎合游客对美好旅游体验的刚性需求，主动提升语言景观英译水平，增强浮来山地质公园的知名度和美誉度。

第一，重视语言景观建设的价值。首先，景区管理部门必须充分认识到语言景观的重要性，认识到语言景观是整个景区的重要组成部分，具有向游客传递信息、展现景区当地的文化内涵、反映当地的历史文脉、社会文化和经济水平等信息的作用[15]。其次，景区管理部门是景区内语言景观的设立者，在语言景观

建设方面发挥着决定性的作用，在提升景区的旅游、文化形象等方面具有不可推卸的责任。

第二，制定语言景观建设的标准。从前文分析中可知，浮来山地质公园出现多种翻译错误或者不规范的情况，足以显示其语言景观英译的随意性，反映出景区管理部门在语言景观设计和制作时缺乏规范和标准。此外，从文献调研还发现，曾有研究者针对浮来山地质公园存在的英译问题做过较为详细的调查研究[8]，但显然没有引起景区管理部门的足够重视，景区的语言翻译问题仍没有得到有效的整改。建议景区管理部门在今后的工作中，注重制定语言景观建设的标准，规范语言景观的建设工作。

第三，定期进行语言景观调查和更新。首先，景区管理部门要与当地大专院校、科研单位等开展合作，定期对景区的语言风景进行调查，全面掌握各种标牌使用语言文字的现状。其次，景区管理部门应及时发现各类翻译错误、不规范、景点名称不统一等在语言标牌上出现的问题，并委托从事相关专业的专家学者对内容进行审核、编写。最后，景区要建立起定期更换语言景观识别机制，保证旅游语言景观持续发挥沟通和宣传功能。

5 结论

本次研究试从国内旅游景区语言景观英文翻译现状这一角度出发，对山东省日照市浮来山地质公园开展了语言景观英译现状的实地调查。研究显示，浮来山地质公园内语言景观的英译呈现大量错误，主要包括：中式英语、语用错误、标点错误、缺译错误、拼写错误等 5 大类。结合实地调研和访谈，综合分析语言景观英译现状，笔者认为引起浮来山地质公园语言景观英译错误的原因包括三个方面：一是景区管理部门对语言景观的重视程度不够，二是语言景观设计和制作缺乏规范，三是英语专业人员在语言景观建设中缺场或者参与不足。建议景区管理部门在今后应重视 3 个方面的工作：第一，重视语言景观建设的价值；第二，制定语言景观建设的标准；第三，定期进行语言景观调查和更新。十四五期间，随着旅游业作为国民经济战略性支柱产业的地位更为巩固，旅游景区如能够科学合理地打造自身语言景观，迎合游客对美好旅游体验的刚性需求，必将助力我国旅游业高质量发展，对我国旅游及其相关产业产生深远的影响。

参考文献

- [1] Landry R, Bourhis R Y. Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality: An empirical study [J]. *Journal of Language and Social Psychology*, 1997, 16 (1): 23-49.
- [2] 巫喜丽, 战菊, 刘晓波. 语言景观研究的理论视角、问题取向及研究方法: 国内语言景观研究十年综述 [J]. *学术研究*, 2017, 7: 170-174.
- [3] 李颖, 冯丽娟. 国内语言景观研究综述[J]. *成都理工大学学报 (社会科学版)*, 2021, 29 (1): 81-86.
- [4] 张晖, 余敏, 魏婷. 国内景区旅游语言景观的现状、问题与对策——基于甘肃省天水市 4A 级景区玉泉观的实证调查 [J]. *天水师范学院学报*, 2019, 39 (6): 97-103.
- [5] Schlick M. The English of shop signs in Europe [J]. *English today*, 2003, 19 (1): 3-17.
- [6] Cenoz J, Gorter D. Linguistic landscape as an additional source of input in second language acquisition [J]. *International review of applied linguistics in language teaching*, 2008, 46 (3): 257-276.
- [7] 冯全功, 顾涛. 旅游景区的翻译景观研究——以杭州西湖风景名胜區为例 [J]. *当代外语研究*, 2019, (6): 83-97.
- [8] 温红蕾, 于敏, 蒋亚楠. 旅游景点英文介绍中的错译现象研究——以莒县浮来山景区为例 [J]. *英语广场*, 2020, 125: 23-26.
- [9] Guo Y, Nie P, Zhao K, Qiu Z, Liu D, Xu Y, Wang Y. An Investigation into the Linguistic Landscape of tourist area in China: A case study of Fulai Mountain tourist area in Shandong Province [J]. *Technium Social Sciences Journal*, 2022, 36: 480-488.
- [10] Backhaus P. Multilingualism in Tokyo: a look into the linguistic landscape [J]. *International journal of multilingualism*, 2006, 3 (1): 52-66.
- [11] 张晖, 史轲. 甘肃省 5A 级景区语言景观建设研究——基于天水麦积山景区的实证调查 [J]. *旅游研究*, 2020, 12 (5): 27-41.
- [12] 程江霞. 乡村振兴视阈下青岛乡村语言景观实探 [J]. *青岛农业大学学报 (社会科学版)*, 2021, 33 (3): 85-89.
- [13] 罗海燕, 李朝霞. 海南语言景观研究——以海口火山口公园为例 [J]. *海南广播电视大学学报*, 2021, 85: 117-124.
- [14] 刘小梅. 涪陵语言景观英译现状调查及优化策略研究 [J]. *长江师范学院学报*, 2021, 37 (4): 74-82.
- [15] 杨敏红. 乡村振兴视野下的义乌新农村语言景观研究——以缸窑村、马畈村为例 [D]. 杭州, 浙江师范大学, 2021: 1-62.